

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 giugno 2021, n. 13.

Disposizioni straordinarie in materia di elezioni comunali per l'anno 2021.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Disposizioni straordinarie in materia di elezioni comunali per l'anno 2021)

1. Per l'anno 2021, in considerazione del perdurare dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 e in deroga a quanto previsto dall'articolo 20, comma 1, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Disposizioni in materia di elezioni comunali), l'elezione del Consiglio comunale di Ayas è rinviata ad una domenica compresa tra il 15 settembre e il 30 novembre 2021. Conseguentemente, in deroga a quanto previsto dall'articolo 30bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), il mandato del Sindaco, del Vice-sindaco e del Consiglio comunale è prorogato fino alla data delle elezioni comunali.
2. Sono inserite nel turno di cui al comma 1 anche le elezioni dei Consigli comunali che devono essere rinnovati per motivi diversi dalla scadenza del mandato, se le condizioni che ne rendono necessario il rinnovo si verificano entro il 1° settembre 2021 compreso. Se le condizioni si verificano successivamente a tale data, le elezioni dei Consigli comunali si svolgono in una domenica compresa tra il 1° maggio e il 15 giugno dell'anno 2022.
3. La convocazione dei comizi per le elezioni nei casi di cui ai commi 1 e 2 è disposta dal Presidente della Regione, con proprio decreto, ai sensi dell'articolo 21 della l.r. 4/1995, non oltre il sessantesimo giorno e, eccezionalmente, non oltre il cinquantacinquesimo giorno prece-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 13 du 3 juin 2021,

portant dispositions extraordinaires en matière d'élections communales en 2021.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Dispositions extraordinaires en matière d'élections communales en 2021)

1. Au titre de 2021, compte tenu du prolongement de l'urgence sanitaire liée à l'épidémie de COVID-19 et par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élections communales), l'élection pour le renouvellement du Conseil communal d'Ayas est reportée à un dimanche compris entre le 15 septembre et le 30 novembre 2021. Par conséquent, les mandats du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal sont prorogés jusqu'à la date de ladite élection, par dérogation aux dispositions de l'art. 30 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).
2. Au cours de la période visée au premier alinéa, il sera également procédé aux élections des Conseils communaux qui doivent être renouvelés pour des raisons autres que l'expiration de leur mandat, pourvu que les conditions qui rendent nécessaire le renouvellement se réalisent au plus tard le 1^{er} septembre 2021. Si les conditions en cause se réalisent après ladite date, les élections pour le renouvellement des Conseils communaux concernés auront lieu à une date comprise entre le 1^{er} mai et le 15 juin 2022.
3. Dans les cas visés aux premier et deuxième alinéas, les électeurs sont convoqués par un arrêté du président de la Région pris, au sens de l'art. 21 de la LR n° 4/1995, dans les soixante et, exceptionnellement, dans les cinquante-cinq jours qui précèdent le vote.

dente quello della votazione.

4. Limitatamente alle elezioni comunali dell'anno 2021, il numero minimo di sottoscrizioni richieste per la presentazione delle liste e candidature è ridotto a un terzo.
5. Al fine di assicurare il necessario distanziamento sociale, le operazioni di votazione nei casi di cui ai commi 1 e 2 si svolgono, in deroga a quanto disposto dall'articolo 47, comma 1, della l.r. 4/1995, nella giornata di domenica, dalle ore 7 alle ore 23, e nella giornata di lunedì, dalle ore 7 alle ore 15.

Art. 2
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. All'attuazione delle disposizioni di cui alla presente legge si provvede nell'ambito delle risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri per il bilancio regionale.

Art. 3
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 3 giugno 2021.

Il Presidente
Erik LAVEVAZ

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 23;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 513 del 3 maggio 2021);
- Presentato al Consiglio regionale in data 03/05/2021;
- Assegnato alla I^a Commissione consiliare permanente in data 04/05/2021;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 18/05/2021;

4. Pour les élections communales de 2021 uniquement, le nombre minimum de signatures nécessaires aux fins de la présentation des listes et des candidatures est réduit d'un tiers.
5. Pour que la distanciation sociale nécessaire soit assurée, les opérations de vote auront lieu, dans les cas visés aux premier et deuxième alinéas, le dimanche, de 7 h à 23 h, et le lundi, de 7 h à 15 h, par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 47 de la LR n° 4/1995.

Art. 2
(Clause financière)

1. L'application des dispositions de la présente loi est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et, en tout état de cause, sans que de nouvelles dépenses ou des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région.

Art. 3
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 juin 2021.

Le président,
Erik LAVEVAZ

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 23;

- A l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 513 du 3 mai 2021) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03/05/2021;
- soumis à la I^{ère} Commission permanente du Conseil en date du 04/05/2021;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 18/05/2021;

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Acquisito il parere della I^a Commissione consiliare permanente espresso in data 20/05/2021, e relazione orale del Consigliere GROSJACQUES;- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26/05/2021 con deliberazione n. 595/XVI;- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;- Trasmesso al Presidente della Regione in data 31/05/2021; | <ul style="list-style-type: none">- examiné par la I^{ère} Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 20/05/2021 et rapport fait oralement par le Conseiller GROSJACQUES;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26/05/2021 délibération n. 595/XVI;- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;- transmis au Président de la Région en date du 31/05/2021; |
|---|--|
-